

*Circolo
Paradisi*
Vignola



CITTÀ DI VIGNOLA



GRUPPO DI DOCUMENTAZIONE VIGNOLESE
"MEZALUNA - Mario Menabue"

DONNE AL LAVORO

Immagini dalla raccolta Attilio Montorsi Collections



ATTILIO MONTORSI

Collections

Mostra "**DONNE AL LAVORO**"

Salone Circolo Paradisi

3 - 11 marzo 2012

Catalogo della mostra

DONNE AL LAVORO

Immagini dalla raccolta Attilio Montorsi Collections

Progetto grafico e impaginazione

Deanna Righi - Massimo Bazzani - Giampaolo Grandi

Scansioni ed elaborazione computergrafica

Aquilino Richeldi - Enzo Venturelli

Didascalie

Giampaolo Grandi - Deanna Righi

Traduzione

Libero Venanzoni

Stampa

Tipolitografia FG - Savignano sul Panaro

Si ringrazia, inoltre, per la collaborazione

Arturo Barani

Gianfranco Cremonini

Carlo Grazi

Carlo Eugenio Muratori

Manrico Murzi

Fausto Simonini

Laura Venturelli

Il Comune di Vignola

e tutti coloro che hanno collaborato

alla realizzazione della mostra e del catalogo

Un ringraziamento particolare ad Attilio Montorsi

AGRICOLTURA

FARMING



1910. Vendemmia nel Tirolo.
 La raccolta è affidata più che altro a donne e bambini, grazie anche alla struttura in pendenza della vigna.
 Agli uomini spetta il trasporto con le bigonze.

1910.
 Grape harvesting in Tyrol.
 Women and children are entrusted the collecting of the bunches of grapes, thanks to sloping vineyards.
 Transporting bins is up to men.



Anni '40, Appennino emiliano. Vagliatura delle castagne secche nel metato (essiccatoio).

Le castagne, seccate e separate dalla buccia, venivano macinate e trasformate in farina, per diversi usi culinari.

Fino alla metà del secolo scorso la castagna costituiva una delle fonti principali di sostentamento per le popolazioni dell'Appennino Tosco-emiliano.

1940s.

Dry chestnuts are being riddled in a dryhouse in the Appenines of Emilia. Chestnuts were dried and peeled, then they were minced, made into flour and used to cook many dishes. Until the middle of last century, chestnut was a major source of livelihood for the populations of the Tuscan-Emilian Apennines.



Ancora donne alla vagliatura della frutta, stavolta all'interno dell'azienda. Incredibile la struttura del mucchio di pere, a pareti perfettamente verticali.

More women sorting pears inside the firm. Amazing are the perfectly vertical pile walls.

Europa centrale.
Con il supporto di un
paletto provvisto di
vari traversi, il fieno
viene ammucciato in
piccole "figne".

*Central Europe.
With the support of a
stake provided with
several transoms,
hay is piled in small
stacks.*



Europa centrale.
Anche questo
carretto (sembra
quasi un giocattolo)
è costruito "a misura
d'uomo", anzi quasi di
ragazzina.

*Central Europe.
Also this cart, which
looks like a toy, is built
on a human scale,
or rather on a young
girl's scale.*





collected by
Miss M. H. & Mrs. J. H. F. F. F.
California - Arthur M. F. F. F.



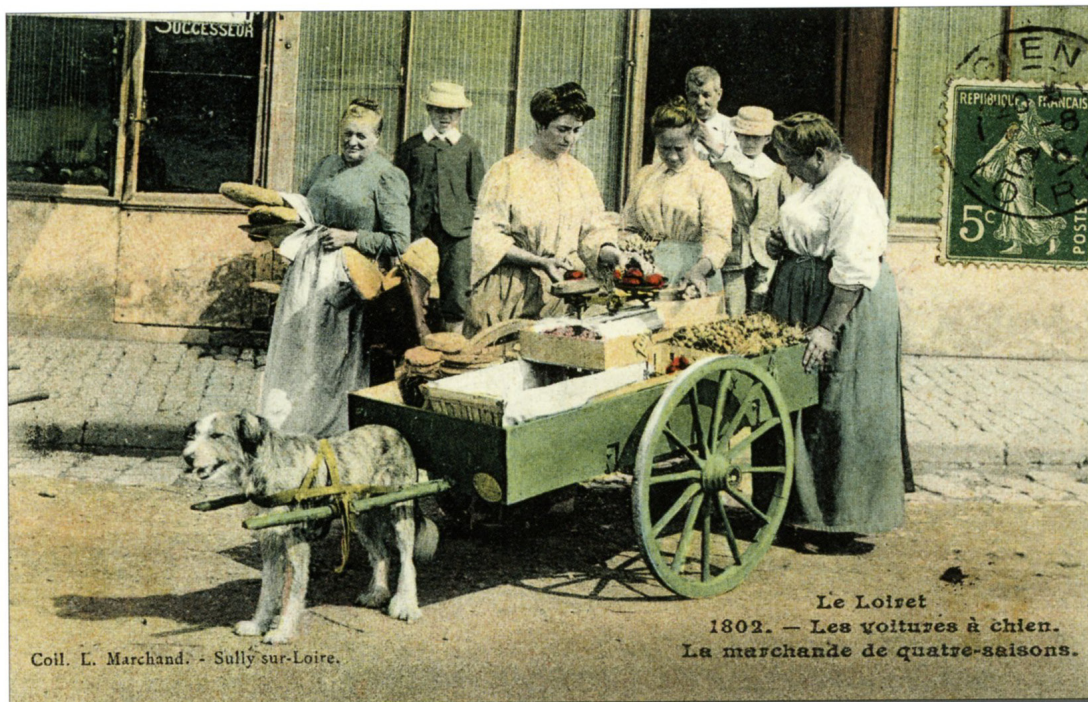
1905, Castiglione dei Pepoli (BO). Ragazze al lavatoio pubblico sotto gli sguardi interessati dei giovanotti del paese.

1905, Castiglione dei Pepoli (Bologna). Girls at a public wash-house under the gaze of the young men of the village.



1910, Sanremo. Spose e ragazze al lavatoio pubblico, coperto da una elegante tettoia in stile Liberty.

1910, Sanremo. Brides and girls at a public wash-tub covered by an elegant Art Nouveau canopy.



Coil. L. Marchand. - Sully-sur-Loire.

Le Loiret
1802. — Les voitures à chien.
La marchande de quatre-saisons.

1908, Sully sur
Loire.
“Vettura da cane”
con le vendittrici
delle “Quattro
stagioni”, cioè di
frutta e verdura.

1908, Sully sur
Loire, France.
Sellers of the
four seasons,
i.e. of fruit and
vegetables, with
a cart pulled by a
dog.



90

BELGIQUE. — Laitière

Collections ND. Phot.

Inizi Novecento,
Belgio.
In questo caso
è la venditrice di
latte che utilizza il
carretto “da cane”.

Early 20th century,
Belgium.
In this case the
milk seller uses
a cart pulled by a
dog.



Anni Venti...
Quando la benzina
si vendeva in
drogheria.

1920s...
*When petrol was
sold in groceries!*